

Predetermined Key Codes		
English	Spanish	# in Full Transcription
Hurricane	Huracán (hurac*)	498
María	María	431
Pandemic	Pandemia	409
COVID-19	COVID-19 (covid*)	60
FEMA	FEMA	128
Recovery	Recuperación (recup*)	204
Aid	Ayuda	400
Funds	Fondos	54
Assistance	Asistencia (asis*)	38
Damages	Daños	128
Health	Salud (salud*)	261
Mental Health	Salud mental	7
Community	Comunidad (comunid*)	529
Municipal	Municipio	442
Government	Gobierno (gob*)	183
Organizations	Organizaciones (organizaci*)	408
Nonprofits	Sin fines de lucro ("sin fines")	140
Stores	Comercios (comerc*)	150
Businesses	Empresas (empres*)	60
International	Internacional (internacional*)	58
Local	Local (local*)	136
Community-based	Base comunitaria (comunitar*)	25
Churches	Iglesias (iglesia*)	247
Family	Familia	290
Neighbors	Vecinos	272
Home	Casa, hogar	559
Schools	Escuelas	183
State Government	Gobierno estatal	45
Federal State	federal (federa*)	66

# Number of times the code appears in the corpus

\* key term is cut off to account for related permutations of the term

Top Codes Found Using Computer Assisted Text Analysis		
English	Spanish	# in Participant Voice (Estimate)
No**	No**	2801
House, Home	Casa, hogar	559
People	Personas, gente	482
Community	Comunidad	404
Good/well**	Bueno**	375
Now**	Ahora**	354
Municipality, Town	Municipio, pueblo	313
Less/fewer	Menos	309
Hurricane	Huracán	299
Yes**	Sí**	283
Nothing**	Nada**	271
After	Después	259
María	María	243
Always	Siempre	223
Same	Mismo	221
Things	Cosas	219
Aid	Ayuda	215
Little	Poco	214
Something	Algo	198
Thanks	Gracias, Agradecimiento	189
Water	Agua	178
Pandemic	Pandemia	175
School	Escuela	131
Family, children, parents	Familia, hijxs, madre, padre (familia*, hij*, mam*, pap*)	421
FEMA	FEMA	75
Health	Salud	53
Churches	Iglesias	70
Organizations	Organizaciones	3
Commerce	Negocios, comercios, empresas	96
Federal Government	Gobierno federal	66
State Government	Gobierno estatal	45

# Number of times the code appears in the corpus

\*\*term is used both as habitual filler, used specifically in a response, and repeated for additional affective effect

Context Based Codes		
English	Spanish	#
Difficulty	Difícil (dific*), frustración (frustr*)	89
Horrible, terrible, fatal	Horrible (horr*), terrible (terr*), fatal	45
Battle, fight	Batallando (batal*), lucha (luch*)	10
Easy	Fácil	30
Excellent	Excelente (excel*)	7
suffering	Sufrimiento (suf*),	42
Stress, anxiety	Ansiedad (ansie*), estres*,	19
Depression	Depresión (depres*, deprim*)	10
Panic attack	Ataque de pánico, nervios (panic*, atac*, ataq* nervios*)	18
Tranquility, Peace, Confidence	Tranquilidad (tranqui*)	24
Happiness	Alegría (aleg*)	0
Bureaucracy	Burocracia (buro*)	10
Abandonment	Abandono (abandon*)	11
Roof	Techo (techo*)	36
Food	Comida (comid*, aliment*)	126
Rain	Lluvia, Vientos (lluv*, vient*)	22
Work	Trabaja (trabaj*)	414
Receive	Recibir (recib*)	195
Roads	Carreteras (carretera*)	66
People	Personas, gente	482
Support	Apoyo (apoy*)	142
Normalcy	Normalidad (normal*)	56
Thankfulness	Agradecidos (agrad*, agrat*, gracias)	240
Preparedness	Preparativos	86
Masks	Mascarillas	72
Activities	Actividad (activ*)	54
Emotional	Emocional	53
Aid Centers for Distribution	Centros de acopio	14
God	Dios	135

# Number of times the code appears in the corpus

\*\*term is used both as habitual filler, used specifically in a response, and repeated for additional affective effect